ISSN 0103-8648

Internovas

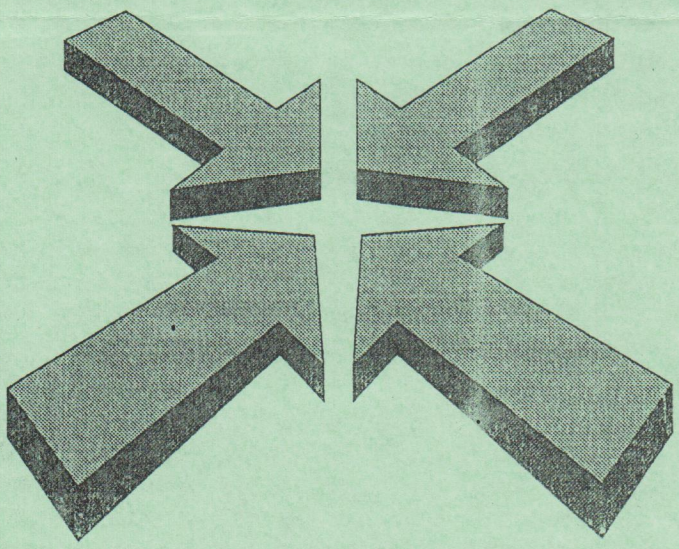
Anno 11 * Mensual

Februario/2000 * Numero 90

@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@

Memora le Decime Conferentia Brasilian de Interlingua, a realisar se in Belém – PA, porta de entrata del region amazonic !

Ecce le data del 10-me COBINTER – 28 a 30 de julio 2000.



Apprender linguas es cultura, saper interlingua es evolution !

- Le actual adresse del Redactor del INTERNOVAS es sur le paginas 2 e 9. Favor face le correctiones.

- Palmas, le plus nove capital statal [Tocantins] es ora famose a causa de su urbanisation rapide. Le citate es nunc plen de jardines e large avenues. Le redactor habitava ibi durante plus de duo annos.

- Emerson Silveira, qui multo conversa con le interlinguistas europee per medio del interrete, ha justo proponite que INTERNOVAS retorna al formato ancian, isto es, A5 (le formato actual es A4). Que pensa vos, car lector ?

- Tokyo es le metropole le plus costose in le mundo. Nove York es le plus car de tote le Americas. In le altere rangos, appare Osaka [Japon], Hon Kong [China] e Libreville [Congo]. Le urbes le plus vil es ora Nove Delhi [India], Bombay [anque in India]. In le Americas le ordine es iste: Nove York, Chicago. Atlanta es ubi le precios es a plus bon mercato. In America Latin le urbes le plus car son: Buenos Aires [Argentina], Mexico, Caracas [Venezuela]. In Canada le plus es: Montréal e Vancouver; Calgary es le plus vil. In Europa le plus costose urbe pro viver es London in Anglaterra, post Paris [Francia], Geneve [Suissa], Oslo [Norvegia], Zurich [Suissa]; le plus a bon mercato es Bucarest in Romania. Manchester [Anglaterra] ha ultrapassate Amsterdam [Nederland] e Helsinki [Finlandia].

- Secundo le scientista brasilian Álvaro Almeida, la ONU vole occupar Amazonia e extraher lo de Brasil. Ille cita que le interesses statounitese es clar in iste via, sub le "faciada" de protection al biodiversitate.

@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@@

INTERLINGUA – *Communication sin frontieras !!*

Que é interlíngua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e norte-americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais, e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais à simplificação. Assim surgiu a INTERLÍNGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: *Interlingua English Dictionary*, com 27 mil palavras internacionais, e *Interlingua Grammar*.

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle, que são: inglês, francês, italiano e espanhol/português. Não havendo um protótipo comum decidem o alemão, o russo ou o latim.

A humanidade caminha em direção a um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Européia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.700 línguas e 7.000 dialetos. Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como língua-ponte nas relações internacionais.

Os 900 milhões de falantes do português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua sem qualquer estudo prévio. Ela também é reconhecível para os falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de fato o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto, da ciência e da tecnologia.A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI [Union Mundial pro Interlingua] com sede na Holanda. No Brasil, a sua representante é a UBI [União Brasileira pró Interlíngua].

UBI – União Brasileira pró Interlíngua

A UBI é uma associação cultural sem fins lucrativos, juridicamente registrada e fundada em 28 de julho de 1990.

Tem por finalidades ensinar e divulgar a interlíngua no Brasil. Anualmente realiza a COBINTER [Conferência Brasileira de Interlíngua] além de oferecer livros e manuais para o aprendizado.

DIRETORIA:

- Presidente:

Ramiro Barros de Castro
Quadra 5, Casa 18 – Condomínio Serra Azul
73060-010 Sobradinho – DF.
☎ (61) 485-4279 (casa)
tr89603 @ trf1.gov.br

- Secretário:

Carlos Henrique Vilas Boas
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador - BA
☎ (71) 353-4561.

- Tesoureiro:

Fernando Itri
Rua Maria da Anunciação Oliveira 54
05339-050 São Paulo - SP
☎ (11) 3765-0331
fernandoitri @ hotmail.com

Para associar-se, basta solicitar a nossa ficha de inscrição, que pode ser obtida no endereço do Presidente, em Brasília, ou através de um dos nossos Representantes.

Associando-se, você receberá mensalmente o nosso informativo INTERNOVAS, editado em 10 páginas, contendo artigos sobre diversos temas de interesse em português e interlíngua, eventualmente em outros idiomas. Você poderá contribuir com artigos para o INTERNOVAS.

Você poderá tornar-se nosso Representante [estadual, municipal, regional ou local], cujo principal objetivo é divulgar a interlíngua em sua área de ação. Você também poderá participar de um dos nossos Departamentos ou Setores de trabalho.

Você poderá inscrever-se gratuitamente no ADRESSARIO DE INTERLINGUA, que aparece todos os anos durante o primeiro semestre.

Adressário de Interlíngua 2000

Durante este semestre, o Vice-Secretário da UMI, Emerson Silveira, vai reunir as inscrições para o Adressário de Interlíngua 2000.

O Adressário já apareceu 14 vezes e ele agora está sob a Coordenação do nosso Representante na cidade amazônica de Belém, Estado do Pará, onde também irá acontecer em julho a 10ª. COBINTER [Décima Conferência Brasileira de Interlíngua, de 28 a 30 de julho].

Junto com este informativo – INTERNOVAS – a UBI envia a todos os interessados uma ficha para inscrição gratuita no Adressário/2000.

O Adressário é uma espécie de caderno que inclui não somente interessados em correspondência, mas também informações (turísticas) diversas para uso em todas as partes do mundo. Pode-se igualmente consultar algum colega nacional ou estrangeiro sobre pernoite, conforme um entendimento recíproco.

Pois bem, veja quantas vantagens em inscrever-se ! E para tanto, basta preencher o formulário anexo e inviá-lo de retorno para o endereço do Coordenador, que é:

Emerson José Silveira
Av. Pedro Álvares Cabral – Pass. Gastão 380
Conj. D, Ed. Luís I, Bl. D, Apto 224
66000-000 Belém – PA, BRASIL.

Quanto maior o número de inscritos do Brasil e da América do Sul, tanto melhor ! Vamos participar ativamente, mostrando ao mundo o número expressivo de brasileiros interlinguistas.

Anuidade – Renovação 2000

Em fins de janeiro, findou para todos a anuidade referente ao ano de 1999. Portanto, todos estão convidados a fazer a renovação da sua anuidade, cujo valor padrão é de apenas vinte reais.

Para aqueles que desejam também renovar a assinatura da revista internacional PANORAMA, o preço anual também é de vinte reais. O associado da UMI recebe também a *Bibliographia de Interlingua*, um catálogo de livros em/sobre interlíngua.

É oportuno lembrar a todos os sacrifícios financeiros que a UBI passa para administrar durante o ano inteiro, sem quaisquer acréscimos, a pequena taxa associativa em prol das nossas atividades, tais como: confecção da INTERNOVAS, expedição postal, despesas com reprodução de cópias, entre outras, etc.

Daí que contamos realmente com a sua compreensão e esperamos que o leitor, como associado ativo, decida-se pela sua imediata renovação em nossos quadros.

Em breve estaremos informando a todos, pela INTERNOVAS, catálogo próprio, ou mediante encarte, sobre o material didático à venda para os interessados.

Enquanto isso, vá se preparando para participar de uma outra atividade – a 10ª COBINTER em Belém, a realizar-se entre os dias 28 e 30 de julho.

Miséria

Miséria é miséria em qualquer canto
riquezas são diferentes
índio, mulato, preto, branco
miséria é miséria em qualquer canto
riquezas são diferentes

Miséria é miséria em qualquer canto
filhos, amigos, amantes, parentes
riquezas são diferentes
ninguém sabe falar esperanto
miséria é miséria em qualquer canto
todos sabem usar os dentes
riquezas são diferentes.

Miséria é miséria em qualquer canto
riquezas são diferentes
a morte não causa mais espanto
miséria é miséria em qualquer canto
fracos, doentes, aflitos, carentes
riquezas são diferentes

O sol não causa mais espanto
miséria é miséria em qualquer canto
cores, raças, castas, crenças
riquezas são diferenças

Canta: Titans

Desordem

Os presos fogem do presídio
imagens na televisão
mais uma briga de torcidas
acaba tudo em confusão
a multidão enfurecida
queimou os carros da polícia
os preços fogem do controle
mas que loucura esta nação
não é tentar o suicídio
querer andar na contramão ?

Quem quer manter a ordem ?
quem quer criar desordem ?

Não sei se existe mais justiça
nem quando é pelas próprias mãos
população enlouquecida
começa então o linchamento
não sei se tudo vai arder
com algum líquido inflamável
o que mais pode acontecer
num país pobre e miserável
e ainda pode se encontrar
quem acredite no futuro

Quem quer manter a ordem ?
quem quer criar desordem ?

É seu dever manter a ordem
é seu dever de cidadão
Mas o que é criar desordem
quem é que diz o que é ou não ?
são sempre os mesmos governantes
os mesmos que lucraram antes
os sindicatos fazem greve
porque ninguém é consultadod
pois tudo tem que virar óleo
pra por na máquina do estado

Quem quer manter a ordem ?
quem quer criar desordem ?

Canta: Titans

le linguas in le linguas

A vices io parla re le interlingua a amicos e illes quasi semper me dice que illo es un salata proque proveni de septe linguas: le anglese, le espaniol, le portugese, le francese, le italiano, le germano e le russo.

Io semper justifica tal methodologia que ha pro scopo de facilisar le communication inter le populos, specialmente los del west e anque que interlingua es un indicio del cammino inverse del si-nominate evenimento del multiplication del linguas al Turre de Babel pro un sol lingua.

In le communication inter duo personas qui parla linguas simile como il eveni sovente inter brasilianos e personas de paises hispanoparlante es evidente le mixtura del duo linguas: le portugese e le espaniol.

Oswaldo Ballarin in su libro **As Línguas Divertem** *[Le Linguas amusa]* defini tal phenomeno, isto es, le mixtura del linguas como *"linguas negligite"*.

Ille cita, ultra le mixtura del portugese al espaniol como le si-nominate **portuñol** anque le mixtura del francese con le anglese como "franglais"; del svedese con le anglese como "swinglish"; del russo con le anglese como "russinglish"; del taglog (un lingua parlate in le Phillipinas) con le anglese como "taglish"; del espaniol con le anglese como "spanglish".

Interlingua veni sanar tal difficultates proque illo es vermente un vehiculo de communication, nam illo esseva elaborate sur bases scientific e que illo pote esser considerate le unic (sol) instrumento de communicationa inter le habitantes de omne paises de nostre mundo, proque illo ha le hereditage del greco e del latino consubstantiate in le plus importante linguas de Europa.

Geraldo Leite, João Pessoa-PB, BRASIL.

UBI – Plano de Trabalho

Nos informativos passados a recente Diretoria da UBI, por falta de espaço e também devido às constantes viagens profissionais do Redator de INTERNOVAS, não foi possível publicar o Plano de Trabalho acordado entre os diretores eleitos para o período julho/1999 a julho de 2002. Em resumo, ei-lo:

1] continuar a edição mensal de INTERNOVAS;

2] dar apoio à organização de mais 3 COBINTERs, a realizarem-se nos meses de julho de 2000, 2001 e 2002;

3] batalhar pelo aumento do número de associados da UBI;

4] apoiar a edição de mais livros, manuais e folhetos, através do INTERFUNDO, agora administrado pelo nosso Representante Gilson Passos;

5] manter contactos e intercâmbio com o exterior – incentivando principalmente outros brasileiros e sul-americanos a conhecer e difundir mais a interlíngua;

6] divulgar mais a interlíngua por todos os meios, especialmente nas bibliotecas;

7] implantar a página doméstica da UBI, o seu sítio e endereço eletrônico oficial;

8] incentivar a realização da cursos regulares de interlíngua; e

9] lutar pela compra da nossa sede (sala).

Sua participação é importante !!

Interpelação

onde vislumbrar um retalho de sombra
neste verão de violências ?
onde se recolheu
o sonolento senhor da vinha ?
que é feito
do poder que tudo pode
e nada faz ?

tudo se reduz
a pedra e ácido

nem os pássaros dedilham
a lira da primavera
nem as flores fabricam
pólen verde
para o parto
de novas esperanças.

Isso-sem-isso

e de tantas visitas
só me restou a insônia

e na pausa noturna
venturas imaginei
na Rússia sem Stálin
na Espanha sem Franco
em Portugal sem Salazar
no Chile sem Pinochet
na Argentina sem Perón

e aqui ? (já me perguntam
presos políticos torturados)

- ah, irmãos, nisso aqui
nem Deus dá jeito;
só se fosse sem os três poderes
(que eu chamo "três fraquezas")
sem política, empresários, latifúndios
sem máfias
sem ninguém
só com os indígenas
(e antes do Descobrimento !)

Fonte: Maremundo – poemas
Autor: Licínio Castro, Belém/PA, BRASIL.

1965 (Duas Tribos)

Legião Urbana; canta Renato Russo *memoriam*

Vou passar
quero ver
volta aqui
vem você

como foi
nem sentiu
se era falso
ou fevereiro

temos paz
temos tempo
chegou a hora
e agora é aqui

Cortaram meus braços
cortaram minhas mãos
Cortaram minhas pernas
num dia de verão
num dia de verão
num dia de verão

Podia ser meu pai
podia ser meu irmão
Não se esqueça
temos sorte
e agora é aqui

Quando querem transformar
dignidade em doença
quando querem transformar
inteligência em traição
quando querem transformar
estupidez em recompensa
quando querem transformar
esperança em maldição

É o bem contra o mal
e você de que lado está ?
estou do la ... do do bem
e você de que lado está ?
estou do la...do do bem
com a luz e com os anjos

Mataram o menino
tinha arma de verdade
tinha arma nenhuma
tinha arma de brinquedo

Eu tenho autorama
eu tenho Hanna-Barbera
eu tenho pera, uva e maçã
eu tenho Guanabara
e modelos Revell

O Brasil é o país do futuro
O Brasil é o país do futuro
O Brasil é o país do futuro
O Brasil é o país
Em toda e qualquer situação
eu quero tudo pra cima
pra cima
pra cima.

Interlingüística – Breve Histórico em datas.

antes de Cristo – uso do acadiano, sânscrito, aramaico, persa e grego antigo [helênico] como línguas-francas da Antiguidade Clássica.

depois de Cristo, Séculos I a XIV – uso do latim como língua franca. O árabe também se expande no Oriente Médio e na África do norte.

Sec. XVI – os missionários europeus, em contacto com os chineses, inventam a **Pasigrafia**, ou escrita universal.

Sec. XV a XX – diversas línguas nacionais européias são usadas **regionalmente** como línguas francas: o italiano durante a Renascença, português, castelhano, holandês, sueco, francês, alemão, russo e inglês.

1661 – J. J. Becher, na Alemanha, criou um sistema onde todas as palavras eram representadas por números.

Sec. XVIII – filósofos e sábios como o francês Descartes, o tcheco Komensky [Comenius] e o alemão Leibnitz defendem a idéia de *uma língua filosófica perfeitamente regular.*

Sec. XIX – o francês Jean François Sudre cria o seu exótico **Solresol**, um código artificial que pode ser falado ou tocado, fundamentado nas sete notas musicais.

1880 – O abade bávaro Johann Martin Schleyer inventa o **Volapuque**, que obteve relativo entusiasmo.

1887 – O oculista lituano-polonês Lazar Ludwig Zamenhof lança o **Esperanto**, um projeto esquemático aceitável para a época.

1903 – O matemático italiano Giuseppe Peano propõe o seu projeto naturalista **Latino sine Flexione**, posteriormente rebatisado como "Interlingua".

1907 – Couturat e Louis de Beaufront lançam o **Ido**, o primeiro entre muitas outras dissidências do "esperanto".

1919 – Bruxelas: O Conselho Internacional de Pesquisas funda a Comissão para a língua auxiliar internacional.

1920 – A dama belgo-americana Alice Vanderbilt Morris se entusiasma sobre a idéia de uma língua auxiliar.

1922 – o teuto-lituano Edgar von Wahl lança seu idioma naturalista chamado **Occidental**, mais tarde conhecido como *Interlingue.*

1924 – Fundação da IALA, a Associação Internacional para a Língua Auxiliar.

1925/30 – diversas reuniões dos filólogos na Europa.

1928 – Otto Jespersen, o famoso filólogo dinamarquês, lança o seu projeto naturalista **Novial.**

1931 – O Segundo Congresso Internacional de Lingüística em Genebra [Suíça], quando a IALA obteve o apoio de muitos filólogos eminentes.

1933 – 27 Filólogos notáveis assinaram apoio durante o Terceiro Congresso de Lingüistas em Roma.

1935 – C. K. Ogden, da Universidade de Cambridge cria o **Basic English.**

1937 – Para surpresa do mundo interlingüístico o esperanto foi inteiramente rejeitado na Reunião de Copenhague.

1939 – Em Liverpool extinguiu-se a *Comissão para o Acordo*, por causa da intransigência xenófoba de esperantistas e idistas.

1939 – devido à Segunda Guerra Mundial, o centro de estudos foi transferido de Liverpool para Nova York.

1945 – Publicação do **Relatório Geral**, do Filólogo germânico Alexander Gode von Aesch onde se conclui que *"não há nenhuma necessidade de inventar ou criar uma língua internacional; ela já existe nas raízes do vocabulário internacionalizado dos idiomas nacionais".*

1946 – Prof. André Martinet, da Universidade de Sorbona em Paris, lança o seu questionário em 127 pontos, distribuído para 3.000 cientistas, filólogos e professores universitários.

1951 – a IALA conclui seus trabalhos pelo lançamento da INTERLÍNGUA em 2 obras básicas: *Interlingua English Dictionary*, com 27 mil palavras e *Interlingua Grammar.*

1953 – Extinção da IALA. Ela consumiu quase 3 milhões de francos suíços em 27 anos de estudos e pesquisas internacionais.

Nota: A origem da interlíngua consumiu bastante recursos monetários. Infelizmente quando este tesouro lingüístico foi descoberto pelos lingüistas profissionais, não restou dinheiro para a sua divulgação.

Breve Gramática de Interlíngua

O artigo definido é LE para todos os gêneros [masculino, feminino e neutro] e números [singular e plural]. O artigo indefinido é UN para todos os gêneros: *le patre, le matre, le hotel, le ideas, un infante, un femina, un television.* As preposições A e DE mais o artigo definido se tornam AL e DEL: *ille pensa al ideas del professor.*

Substantivos terminados em vogal [a,e,i,o,u,y] formam o plural pela adição de –S; e substantivos terminados em consoante formam o plural pela adição de –ES: *le lingua, le linguas, un nation, multe nationes.*

O adjetivo é invariável [i.e., nenhuma concordância com o substantivo ou o pronome] e pode estar antes ou depois do substantivo: *bon die, le bon infantes, un grande hotel, un idea interessante, importante recercas.*

O advérbio é formado pela adição de –MENTE [ou -AMENTE depois de um C final] ao adjetivo: *un recente edition, recentemente editate, un impossibilitate physic, physicamente impossibile.*

O comparativo dos adjetivos e advérbios são formados por PLUS e o superlativo por LE PLUS, e para os graus de inferioridade por MINUS e LE MINUS: *forte – plus forte – le plus forte; London es un del plus grande citates del mundo; le ave vola minus rapidemente que le avion; un centimetro es minus longe que un metro, ma un millimetro es le minus longe del tres.*

Os pronomes são: PESSOAIS [io, tu, ille, illa, illo, on, nos, vos, illes, illas, illos]; POSSESSIVOS [mi, tu, su, su, su, su, nostre, vostre, lor, lor, lor]; REFLEXIVOS [me, te, se, se, se, se, nos, vos, se, se, se]; OBJETIVOS [me, te, le, la, lo, uno, nos, vos, les, las, los].

O verbo tem somente 7 formas diferentes (a forma básica mais 6 terminações): -R, -VA, -RA, -REA, -NTE, -TE. INFINITIVO: parlar – vider – audir; PRESENTE e IMPERATIVO: parla – vide – audi; PASSADO: parlava – videva – audiva; FUTURO: parlara – videra – audira; CONDICIONAL: parlarea – viderea – audirea; GERÚNDIO (Participio Presente): parlante – vidente – audiente; PARTICÍPIO (Participio passate): parlate – vidite – audite.

Existem 3 infinitivos (-AR, -ER, -IR) e cada verbo é formado como na tabela supra, exceto alguns verbos em –ER, que têm um particípio em –IENTE como os verbos em –IR.

A forma única do verbo se usa para todas as pessoas no singular [io, tu, ille, illa, illo, on] e plural [nos, vos, illes, illas, illos]. Omite-se o pronome somente no imperativo e em certas expressões impessoais. Os verbos **esser, haber, vader** têm além das formas normais, um presente simplificado: ES, HA, VA.

A terminação do futuro e do condicional é tôn[illegible] sem sinal gráfico]: parlara, videra, audira, pa[illegible] viderea, audirea. O futuro alternativo é formado po[illegible] mais o infinitivo: *nos va parlar, ille va audir.*

O perfeito e mais-que-perfeito são formados por HA e HABEVA mais o particípio passado: *io ha parlate, illes habeva audite.*

O passado é a forma normal para a narração de eventos passados [contínuos e completos]. Estes são o passado simples e o pretérito. Ele é também uma forma alternativa ao perfeito.

O subjuntivo [conjuntivo] não existe, exceto para o verbo "esser", cujo subjuntivo – SIA – é também a forma normal do imperativo de *esser.*

Em adição às formas regulares, o verbo ESSER tem formas alternativas: o presente plural pode ser SON; o futuro SERA e o passado ERA.

A pronúncia em geral é **clássica**. Vogais como em espanhol, português, italiano ou alemão moderno; C antes de "e, i, y" como TS ou opcionalmente S; em outros casos como K; TH como T; PH como F; H aspirado; G duro ou gutural; J francês; CH como K em palavras tradicionais (greco-latinas) e como CH francês em outros casos; o sufixo AGE soa como "aje"; X como KS; Z como em inglês, francês ou português; W como V nas palavras de origem germânica ou como U nas palavras de origem britânica.

Não existe sinal gráfico em interlíngua. A acentuação é natural, histórica; a sílaba mais forte cai freqüentemente na vogal antes da última consoante.

Os números são formados logicamente: 0 zero, 1 un, 2 duo, 3 tres, 4 quatro, 5 cinque, 6 sex, 7 septe, 8 octo, 9 novem, 10 dece, 11 dece-un [undece], 12 dece-duo [duodece], 13 dece-tres [tredece], 14 dece-quatro [quattordece], 15 dece-cinque [quindece], 16 dece-sex [sedece], 17 dece-septe [septendece], 18 dece-octo [octodece], 19 dece-novem [novendece], 20 vinti, 30 trenta, 40 quaranta, 50 cinquanta, 60 sexanta, 70 septanta, 80 octanta, 90 novanta, 100 cento, 1.000 mille, 1.000.000 million, milliardo, billion, billiardo, trillion, etc.

Os ordinais são: prime, secunde, tertie, quarte, quinte, sexte, septime, octave, none, decime, dece-prime, dece-secunde, etc, vintesime [o vigesime], trentesime, quarantesime, cinquantesime, sexantesime, septantesime, octantesime, novantesime, centesime, millesime, millionesime, penultime, ultime.

COBINTER

Anualmente acontece a Conferência Brasileira de Interlíngua, oportunidade em que os interlinguistas do país se reúnem para debater temas de interesse, fazer o exame de banca, praticar oralmente a interlíngua e conhecer turisticamente a região. Informe-se e participe ativamente – sua presença é muito importante !

1ª Brasília-DF, 27-29 de julho 1990
2ª Brasília-DF, 26-28 de julho 1991
3ª Passo Fundo-RS, 29-31 de julho 1992
4ª Vitória-ES, 30 de julho-1 de agosto 1993
5ª Brasília-DF, 13-15 de janeiro 1995
6ª João Pessoa-PB, 26-28 de julho 1996
7ª Salvador-BA, 2-5 de julho 1997
8ª Belo Horizonte-MG, 17-19 de julho 1998
9ª Vila Velha-ES, 16-18 de julho 1999
10ª. Belém-PA, 28-30 de julho de 2000 **[10 anos da UBI]**
11ª. São Paulo-SP, julho de 2001 **[Cinquentenário da Interlíngua]**

INTERFUNDO

O Interfundo visa incentivar a edição de obras em português e interlíngua, eventualmente em outros idiomas sobre a interlíngua e a interlingüística, através das contribuições financeiras e doações monetárias dos Mecenas.

Basta depositar sua doação na conta bancária do INTERFUNDO, agora administrada por Gilson Passos: **Poupança número 304.552-9, Op. (Operação) 013, Agência código 167, na Caixa Econômica Federal, Vitória-ES.**

As iniciais dos contribuintes são registradas periodicamente nas páginas do informativo INTERNOVAS. Nas COBINTERs o Administrador da poupança apresentará a situação financeira desta conta bancária a todos os presentes.

Através do Interfundo também é possível financiar parcialmente viagens de interlinguistas brasileiros e sulamericanos às Conferências nacionais (anuais) e internacionais (bienais).
Total = R$ 160
Conta Administrativa: Poupança CEF, agência 2301-9, número 632.992-0, Brasília-DF.

CAMBIO:
Secundo le curso monetari actual 1 euro es equal a R$ 1,78 e 1 dollar statounitese vale R$ 1,77. Le moneta brasilian – real, ha ora un valor equal al florino nederlandese.

INTERNOVAS

Informativo official del UBI.
Fundate in januario de 1990.
UBI – organisation juridicamente registrate.

- REDACTION E REVISION:

Ramiro Barros de Castro
Quadra 5, Casa 18 – Condomínio Serra Azul
73060-010 Sobradinho – DF, BRASIL.
☎ [61] 485-4279.
tr89603 @ trf1.gov.br

- ABONAMENTO ANNUAL:

Brasil R$ 20
Extero E$ 15, U$D 15 o valor equal in monetas national.
Numeros passate: R$ 2.

- MEMBRATO ANNUAL – UMI:

NLG 20; circa R$ 20.

- MEMBRATO ANNUAL – UBI:

Titular = R$ 20, Patrono = R$ 100, Honorario = R$ 200, Studiante = R$ 10, Colaborator = R$ 6, Parente = R$ 10, Vitalicie = R$ 700, Patrino = R$ 10, Special = nihil [ofere servicio utile pro le UBI], Distincte = nihil [invitate dum 1 anno como cortesia], Effective = R$ 30 [abonato duple], Extraordinari = R$ 50 [abonato triple].

UBI accepta tote le monetas cambiabile, principalmente ab Europa Occidental, Japon e America del Nord, ultra coupones international. INTERNOVAS es distribuite a omne membros del UBI, organisationes e pro qualque representantes estranier. Iste informativo, redigite in interlingua e portugese, appare mensualmente in 10 paginas, ora sub le formato A4. Photocopiar lo es libere !

Le redaction recipe articulos. Tamen, nos ha nulle responsabilitate a causa de articulos signate e illos pote mesmo expressar contento contrari al opinion del Directoria. Nos censura nulle articulo e face nulle discrimination contra articulos politic, historic, economic, religiose, cultural, scientific, etc. On face intercambio con altere revistas. Si vos vole, invia nos un articulo con vostre opinion contrari – gratias ! Criticas e suggestiones son sempre benvenite !

Le redaction invia exemplares gratis a interessatos qui, de su parte, ***debe necessarimente communicar nos*** per lettera, carta postal, fax, message electronic, telephono, aerogramma etc, dum tempore opportun, informante nos del bon reception postal. E per favor, si vos lo recipe e NON es satisfacite, informa nos tosto que nos stoppara immediatemente le costosissime invios postal o transferera los a un altere interessato plus paupere.

Representantes da UBI :

BAHIA:
Carlos Henrique Vilas Boas [universitário]
Rua Alto do Saldanha 32 (Brotas)
40280-070 Salvador – BA
☎ (71) 353-4561.

BELÉM:
Emerson J. Silveira [funcionário da Receita]
Av. Pedro A Cabral, Pass. Gastão 380
Ed. Dom Luís I, Bloco D, Apto 224
66120-310 Belém – PA.
☎ (91) 233-3104 (casa); 218-3371 (labor).
🖫 ensjo@nautilus.com.br
ensjo@receita.fazenda.gov.br

DISTRITO FEDERAL:
Ramiro Barros de Castro [func. de tribunal]
Quadra 5, Casa 18 – Condomínio Serra Azul
73060-010 Sobradinho – DF.
☎ (61) 485-4279 (casa).
🖫 tr89603@trf1.gov.br

ESPÍRITO SANTO:
Gilson V. Passos [ex-Gerente de RH, CVRD]
Rua Oscar Rodrigues de Oliveira 324, Ed. del Vecchio, apto 204 (Jardim da Penha)
29060-720 Vitória – ES.
☎ (27) 325-6384
🖫 fpassos@interlink.com.br

PARAÍBA:
Geraldo Gonçalves Leite [ex-func. do INCRA]
Rua Francisco Moura 820, Ed. San Sebastián, apto 201 (Jardim 13 de Maio)
58025-650 João Pessoa – PB
☎ (83) 243-0644.

RIO GRANDE DO SUL:
Euclides Bordignon [ex-Prof. universitário]
caixa postal 241
99001-970 Passo Fundo – RS
☎ & 🖳 (54) 312-3441.
🖫 bordignon@pro.via-rs.com.br

RORAIMA:
Raimundo Dourado de Souza [ex-militar]
Rua Ribeiro Campos 69 [13 de setembro]
69308-350 Boa Vista – RR
☎ & 🖳 (95) 224-2301 (casa), 623-0088 (fax)
🖫 pv8rr @ mandic.com.br

SÃO PAULO:
Fernando Itri [universitário]
Rua Maria da Anunciação Oliveira 54
05339-050 São Paulo – SP
☎ (11) 3765-0331
🖳 fernandoitri @ hotmail.com

VITÓRIA:
Paulino José de Moraes [lexicógrafo]
Av. Anísio Fernandes Coelho 325, apto 305 (jardim da penha)
29060-670 Vitória – ES
☎ (27) 325-2005.

- ***Departamento de Cursos:*** *Gilson Passos [Vitória-ES], Carlos Henrique [Salvador-BA].*
- ***Departamento de Divulgação:*** *Geraldo G Leite [João Pessoa-PB], Paulino Moraes [Vitória-ES].*
- ***Departamento de Informática:*** *Emerson Silveira [Belém-PA].*

(Se você deseja participar livremente de algum Departamento, favor informar-se com a Diretoria da UBI. Outros Departamentos serão criados conforme a necessidade do trabalho. Informe-se com a Diretoria sobre as normas regulamentares departamentais. Uma pessoa pode participar de mais de um Departamento, desde que consiga dar conta de ambos. Não há chefes, coordenadores, nem qualquer cargo nos Departamentos – todos são participantes ou membros integrantes dos mesmos)

N o t a:

Se você deseja representar a UBI, deve escrever para a Diretoria, solicitando o formulário próprio. Eis as condições:

1] ser associado da UBI;

2] divulgar a INTERLÍNGUA em sua área de ação;

3] responder, **sem exceção**, a todas as correspondências dentro de 1 mês após a data de recebimento;

4] participar, sempre que possível, dos eventos promovidos pela UBI, **principalmente as Conferências Brasileiras de Interlíngua [COBINTER]**;

5] dar a assistência possível aos visitantes usuários da Interlíngua do Brasil e do estrangeiro;

6] O Representante **é obrigado** a enviar seu **Relatório Anual de Atividades** para a Diretoria da UBI;

7] A comunicação entre a UBI e seus Representantes se fará preferencialmente **em Interlíngua**, de modo claro e objetivo;

8] O período de representação se estende por 3 anos (ou menos, se necessário) e pode ser renovado.

O Representante que descumprir quaisquer um dos pré-requisitos acima, estará sujeito à reprovação de sua ficha pela Diretoria.